

РАДИООБМЕН

Выдержка из «Англо-русского словаря по гражданской авиации»

В.П.Марасанова -

© Издательство «Скорпион-Россия» 1996

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общая часть
2. Проверка (радио)связи
3. Запуск двигателей
4. Буксировка
5. Руление на вылет
6. Исполнительный старт
7. Взлёт и набор высоты
8. На эшелоне полёта
9. Контрольные пункты по-
10. Информация о воздушном
11. Передача донесений о
местоположении
12. Передача управления и
изменение частоты
13. Метеорологические усло-
вия
14. Выполнение спецрейсов
15. Особые ситуации в по-
лете
16. Отказы двигателей
17. Отказ систем воздушно-
го судна
18. Пожар в полёте
19. Потеря ориентировки
20. Потеря (радио)связи
21. Проблемы обеспечения
управляемости и устойчи-
вости воздушного судна
22. Незаконное вмешатель-
ство
23. Состояние здоровья пас-
сажиров
24. Ошибки пилотирования
25. Нарушение установленных
правил диспетчерского об-
служивания
26. Информация об аэродроме
посадки

CONTENTS

- General
Communication check
Starting engines
Towing procedures
Taxi procedures for departure
Line up position
Takeoff and climb
At flight level
Reporting points лета
Traffic information движении
Position reporting
- Release of control and frequency
change
Meteorological conditions
- VIP flight operations
Infight abnormal circumstances
- Engines failures
Aircraft systems failure
- Infight fire
Loss of orientation
Communication failure
Aircraft's flight control
and stability problems
- Unlawful interference
- Passengers' physical condition
- Pilot's errors
Inadequate dispatching proce-
dures
- Information on aerodrome of
landing

27. Радиолокационное наведе-
ние при заходе на посадку
28. Информация об отказах
радиолокационных средств
29. Работа ответчика
30. Опознавание воздушных
судов
31. Полёт в зоне ожидания
32. Аэродромный круг полётов
33. Заход на посадку
34. Выполнение посадки
35. Порядок ухода на второй
круг
36. Действия экипажа после
посадки

- Radar vectoring
- Radio navigation aids' failures
information
Transponder service
Aircraft identification
- Holding procedures
Aerodrome traffic circuit
Approach
Landing
Missed approach procedure
- After landing

1. Общая часть

Будьте на приёме
Вас не слышно
Вас понял
Вас понял, выполняю
Вызовите меня снова через (время)
Говорите медленнее
Готов (*к выполнению*)
Дано новое разрешение
Даю поправку
Доложите
Ждите
Информацию принял
Конец (*связи*)
Контролируйте (*радиосвязь*)
Не принимайте во внимание
Не разрешаю
Нет
Одобрено
Отменяю (*переданное ранее сообщение*)
Пауза (*между частями сообщения*)
Передавайте
Переходите на связь с...
Перехожу на приём
Повторите
Повторите текст
Повторяйте каждое слово дважды
Подтвердите правильность (*приёма*)
Подтвердите
Подтверждаю
Правильно
Приём
При отсутствии связи
Проверьте

General

Stand by
Reply missing
Roger
Wilco [will comply]
Call me again in (*time*)

Speak slower
Ready
Recleared
Correction
Report
Stand by
Copied OK
Out
Monitor
Disregard
Negative
Negative
Approved
Cancel

Break

Pass your message
Contact
Over
Say again [repeat]
Read back
Words twice

Confirm

Acknowledge
Affirm(ative)
Correct
Over
If no contact
Check

Проверьте и подтвердите
Продолжайте
Работайте с...
Раздел (*разных сообщений*)
Разрешите
Сообщите

Verify
Go ahead
Contact
Break, break
Request
Advise

2. Проверка (радио)связи

Как слышите меня?
Слышу отлично
Слышу хорошо
Слышу громко и чисто
Слышу разборчиво
Слышу неразборчиво
Вас не слышно
Связи нет
Не мешайте (*радиосвязи*)
Не перебивайте меня
Передаю «блиндром»
Общая проверка радиосвязи
Техническая проверка (*связи*)
Предполётная проверка (*связи*)
Проверка связи в процессе полёта
Повторите свой позывной
Повторите через другую гарнитуру
Вызываю (*наименование*) станцию
Сделайте вызов (*наименование*) станции
Ответ не прослушивается
Передавайте по очереди
Увеличьте мощность (*передатчика*)
Вызывайте меня дважды
Передайте моё сообщение

Communication check

How do you read me?
Read you 5 by 5
Read you 4 by 5
Read you loud and clear
Readable
Readable now and then
You are unreadable
Negative contact
Do not interfere
Do not interrupt me
Transmitting blind
Radio check
Maintenance check
Preflight check
Signal check

Say again your call sign
Say again using another headset

I am calling (*name*) station

Make a call (*name*) station

Reply missing
Transmit in turn
Increase the power

Call me twice
Relay my message

3. Запуск двигателей

Прошу (разрешить) запуск
(двигателей)
Запуск разрешаю
Запускайте в (время)
Запуск по готовности
Запуск по запросу
Ждите разрешения на запуск
Запускайте по своему усмотрению
Вы готовы к запуску?
Запуск разрешён
Запускаю (двигатель) номер

4. Буксировка

Прошу (разрешить) буксировку
хвостом вперёд
Прошу (разрешить) буксировку
носом вперёд
Требуется водило
Готов к буксировке
Буксируйте на площадку для
запуска
Подтвердите снятие с тормозов
С тормозов снято
Начинаем буксировку
Буксировка выполнена
Подтвердите установку на тормоза
Установлено на тормоза
Уберите тросы
Ждите визуального сигнала слева

5. Руление на вылет

Прошу условия руления
Разрешите руление
Разрешаю предварительный
(старт), ВПП (номер) по РД (номера)

Starting engines

Request start up

Start up approved
Start up at (time)
Start up when ready
Start up upon request
Stand by for start
Start up at own discretion

Are you ready to start up?
Cleared to start up
Starting number

Towing procedures

Request push back

Request towing

We need a tow bar
Ready for towing
Tow to start-up area

Confirm brakes released
Brakes released
Commencing towing
Towing completed
Confirm brakes set

Brakes set
Disconnect
Stand by for visual at your left

Taxi procedures for departure

Request taxi instructions
Request taxi
Cleared to the holding point, runway (number) via taxiways (numbers)

Рулите по ВПП (номер)
Остановитесь перед РД (номер)
Рулите прямо
Рулите осторожно
Пропустите (борт)
Пропускаю (борт)
Вижу движение (борт)
Остановитесь
Остановился
Могу ли я пересечь ВПП (номер)?
Заруливайте на площадку ожидания
Следуйте за бортом (номер)
Остановитесь перед пересечением ВПП
Разрешаю пересечение, выполнение доложите
Понял, пересекаю
Увеличьте скорость руления
Уменьшите скорость руления
Немедленно остановитесь
Осознаю
Пересекайте ВПП (номер), освобождение доложите
(Борт) на предварительном (старте)

6. Исполнительный старт

Прошу исполнительный (старт)
Занимайте ВПП (номер)
Занимайте исполнительный
(старт) и ждите указаний
Понял, разрешён исполнительный (старт)
Разрешить вылет не могу
Доложите готовность к вылету
Будьте готовы к вылету
Выруливайте на ВПП (номер)
Прошу роллинг-старт

Taxi via runway (number)
Hold short of taxiway (number)
Taxi straight ahead
Taxi with caution
Give the way to (aircraft)
Giving the way to (aircraft)
Traffic (aircraft) in sight
Hold position
Holding
May I cross the runway (number)?
Taxi into the holding bay

Follow the aircraft (number)
Hold short of the intersection

Cross. Report clear

Roger, crossing
Expedite taxi
Taxi slower
Stop immediately
Stopping
Cross runway (number), report vacated
(Aircraft) at holding point

Line up position

Request line up clearance
Cleared to runway (number)
Line up and hold

Roger, cleared to line up

Unable to issue departure
Report when ready for departure
Be ready for departure
Line up runway (number)
Request rolling start

Занимаю исполнительный (старт)
Взлёт разрешаю
Взлёт запрещаю
Освободите ВПП немедленно
ВПП освободил
Вы готовы к взлёту?
(*Борт*) к взлёту готов
После взлёта правым разворотом на курс ... (*градусов*)
После занятия ... (м) следуйте курсом ... (*градусов*)
После взлёта набирайте высоту на курсе взлёта

7. Валет и набор высоты

Взлетаю, (борт)
Отрыв в (*время*), правым на (*контрольный пункт*) (*Борт*), набирайте эшелон... (м), пересечение эшелона ... (м) доложите
Разрешаю набор эшелона ... (м) без ограничений
После взлёта выполняйте разворот влево/вправо, курс ... (*градусов*)
Возьмите курс ... (*градусов*) в (*время*)
На курсе

8. На эшелоне полета

Сохраняйте эшелон ... (м)
Доложите занятие эшелона ... (м)
Доложите уход с эшелона ... (м)
Доложите пересечение нечетных эшелонов ... (м)
Сохраняйте текущий эшелон

Lining up
Cleared for takeoff
Unable to clear takeoff
Clear the runway immediately
Runway vacated
Are you ready for takeoff?
(*Aircraft*) ready for takeoff
After departure turn right, heading ... (*degrees*)
After reaching ... (m) set heading ... (*degrees*)
After departure climb straight ahead

Takeoff and climb

Taking off, (*aircraft*)
Airborne at (*time*) making right turnout to (*reporting point*) (*Aircraft*), climb to ... (m), report passing ... (m)

Cleared to climb to ... (m) unrestricted
After departure turn left/right, heading ... (*degrees*)

Set heading... (*degrees*) at (*time*)

On course

At flight level

Maintain ... (m)
Report reaching ... (m)
Report leaving ... (m)
Report passing odd levels ... (m)
Maintain present level

Сохраняйте эшелон ... (м) до пролёта (*контрольный пункт*)
Сохраняйте эшелон ... (м) до новых указаний
Прошу дальнейший набор (высоты)
Набор эшелона ... (м)
Снижаюсь до эшелона ... (м), пересечение, эшелона ... (м) доложу
Набор эшелона ... (м), занятие доложите «по нулям»
Прошу набор (высоты)
Не могу следовать на этом эшелоне

Прекратите снижение на эшелоне ... (м)
Доложите эшелон
На каком Вы эшелоне?
Следуйте через (*контрольный пункт*) на эшелоне ... (м)
Набирайте высоту на крейсерском режиме между эшелонами (m) ... (*М*)
Сообщите возможность полёта на эшелоне... (м)
Снижайтесь до эшелона ... (м) для задержки (времени) полета на маршруте

9. Контрольные пункты полёта

Сохраняйте эшелон ... (м) на (*контрольный пункт*)
Вы находитесь в ... (км) севернее (*контрольный пункт*)
Прошу изменения маршрута после пролёта (*контрольный пункт*)

Maintain ... (m) until passing (*reporting point*)
Maintain ... (m) until advised

Request further climb
Climb to ... (m)
Descending to ... (m), will advise passing ... (m)

Climb to ... (m) to be level on the hour
Request higher level
Unable to maintain the level

Stop descent at ... (m)

Level check
What is your level?
Cross (*reporting point*) at ... (m)

Cruise climb between levels ...

Advise if able to fly at ... (m)

Descend to ... (m) for enroute delay

Reporting points

Maintain ... (m) to (*reporting point*)
Position ... (km) north of (*reporting point*)
Request rerouting after (*reporting point*)

Не сообщайте о местоположении до *(контрольный пункт)*
Следуйте расчётным курсом на *(контрольный пункт)*

10. Информация о воздушном

Встречный борт на эшелоне ... (м)
Борт под 30°/60°/90° справа

Борт под 90° /60° /30° слева

Борт (прямо) по курсу

Борт сзади Вас

Борт — по курсу

С бортом разошлись

Выдерживайте боковой интервал ... (км)

Борт будет набирать высоту через Ваш эшелон. Продольный интервал ... (км)

Опасность сближения отсутствует

Вижу борт

Зона свободна

Доложите курс и эшелон

Следуйте курсом ... *(градусов)*

Продолжайте следовать курсом *(градусов)*

Выполняйте левый/правый вираж для обеспечения интервала

Немедленно влево/вправо, курс ... *(градусов)* для расхождения ... (с другим бортом)

Прекратите разворот

Увеличьте/уменьшите скорость до ... (км/час)

11. Передача донесений о местоположении

Возобновите передачу о место-

Omit position reports until

(reporting point)

Resume own navigation to *(reporting point)*

Traffic information движения

Opposite traffic at ... (m)

Traffic I o'clock/2 o'clock/

3 o'clock

Traffic 9 o'clock/10 o'clock/

11 o'clock

Traffic 12 o'clock

Traffic 6 o'clock

Traffic in the same direction

Clear of traffic

Maintain lateral separation of ... (km)

Traffic will be climbing through your level. Longitudinal separation ... (km)

Traffic is no longer a factor

Traffic in sight

No traffic reported

Report heading and level

Fly heading ... *(degrees)*

Continue heading ... *(degrees)* ...

Orbit left/right for spacing

Turn left/right immediately, head-
(degrees) avoiding action

Stop turn now

Increase/reduce speed by ... (km
per hour)

Position reporting

Resume position reporting

положении

Доложите пролёт *(пункт)*

Доложите расстояние от *(контрольный пункт)*

Доложите в *(контрольный пункт)* Next report at *(reporting point)*

Подходите к • *(контрольный пункт)*

Проходите траверзом *(контрольный пункт)*

Уклоняетесь влево/вправо от трассы

Находитесь *(пункт)*

Пролетаете в ... (км) левее/правее линии пути, возьмите ... *(градусов)* вправо/влево до команды

12. Передача управления и изменение частоты

Работайте с *(позывной)*

Будьте на приёме на *(частота)* до связи с *(позывной)*

Прошу перехода на *(частота)*

По готовности работайте с *(позывной)* на *(частота)*

Оставайтесь на этой частоте

Прошу передачу управления *(позывной воздушного судна)*

Управление *(позывной воздушного судна)* передать не могу

Передача управления после прибытия *(позывной воздушного судна)* из *(пункт вылета)*

Управление передано в *(контрольный пункт/время/эшелон)*

Передача радиолокационного управления *(позывной воздушного судна)* в *(время)*

Ускорьте разрешение *(позыв-*

Report passing *(place)*

Report distance from *(reporting point)*

Next report at *(reporting point)*

Approaching *(reporting point)*

Passingabeam *(reporting point)*

Deviating left/right of the route

Position *(place)*

Position ... (km) left/right of the centerline, turn right/left ... *(degrees)* until advised

Release of control and change

Contact *(call sign)*

Stand by *(frequency)* for *(call sign)*

Request change to *(frequency)*

When ready contact *(call sign)* on *(frequency)*

Remain the frequency

Request release of *(aircraft call sign)*

Unable release *(aircraft call sign)*

Inbound release *(aircraft call sign)* from *(point of departure)*

Release at *(reporting point /time/ level)*

Radar handover *(aircraft call sign)* at *(time)*

Expedite clearance *(aircraft call*

ной воздушного судна) над *sign*
(место) в (время)

Можно ли принять управление
(позывной воздушного судна)?

Принимайте управление (позыв-
sign) ной воздушного судна) в (вре-
(time) мя) над (место)

(Позывной воздушного судна)
рассчитывает прибыть в (конт-
рольный пункт) в (время) на
эшелоне ... (м)

Поправка. (Позывной воздуш-
ног о судна) рассчитывает при-
быть в (контрольный пункт) в
Прошу утвердить (позывной
воздушного судна) расчётное
время полёта (контрольный
пункт)

13. Метеорологические условия

Сообщите (метео)условия поле-
та

Фактическую погоду (аэропорт)
прослушивайте на (частота)

Приземный ветер ... (градусов).
... (м/сек), порывы до ... (м/сек)

Внезапное изменение ветра

Ветер на эшелоне

Порывы ветра

Сообщите приземный ветер

Какова боковая составляющая
ветра?

На посадочной прямой резкий
сдвиг ветра слева направо

Нижняя граница облаков ... (м)

Верхняя граница облаков ... (м),
вершины до ... (м)

Максимальная дальность види-
мости на ВПП ... (м)

over (place) at (time)

May we assume control of (air-
craft call sign)?

Consider (aircraft call

under your control at

over (place)

(Aircraft call sign) estimated

over (reporting point) at (time)

at ... (m)

Revision. (Aircraft call sign)

estimated over (reporting point)

at (time) (время)

Request to approve (aircraft call

sign) estimated time over (re-

porting point)

Meteorological conditions

Report meteorological flight con-
ditions

For (airport) actual monitor
(frequency)

Surface wind ... (degrees) ... (m
per second), max ... (m per
second)

Sudden wind shift

Winds aloft

Wind gusty

Advise surface wind

What is the crosswind compo-
nent?

There is abrupt wind shear on the
final from left to right

Cloud base ... (m)

Top of cloud ... (m), peaks up
to ... (m)

Runway visual range is ... (m)

Умеренное/сильное обледене-
ние

Нахожусь в облаках

Каково сцепление на ВПП?

Турбулентность в облаках

Сильный фронтальный шквал

по курсу

Вижу грозовую активность

Сообщите ограничения види-
мости

Погода ниже минимума

Есть ли особые явления погоды?

Прошу разрешить обход куче-
во-дождевых облаков в ... (км)

к северу от трассы

Какой у вас запасный (аэро-
дром)?

Наблюдаются засветки над
(пункт)

Мешают статические разряды

Обход грозы разрешаю только
в пределах трассы

14. Выполнение спецрейсов

Имеете ли на борту особо важ-
ное лицо?

Сообщите расчётное время при-
бытия

Сообщите время открытия две-
рей

Открытие дверей в (время)

Запишите инструкцию по руле-
нию: после посадки разверни-

тесь на ... (градусов) и рулите
по РД (номера) к перрону

Требуется машина сопровожде-
ния

Из какой двери будет выходить
особо важное лицо?

There is moderate/severe icing

I am in cloud

What is the braking action of the
runway?

There is turbulence in clouds

On course severe line squall

Thunderstorm activity in sight

Report obstructions to vision

The weather below minima

What is the significant weather?

Request to avoid the build-ups ...
(km) north of the route

What is your alternate?

Rain clutters over (place)

I am troubled by statics

Cleared to avoid weather only
within the route

VIP flight operations

Do you have the VIP on board?

Advise estimated time of arrival

Advise door-open time

Door-open at (time)

Copy taxi instructions: after
landing make ... (degrees) and
taxi via taxiways (numbers) to
the apron

We need a "follow-me" car

What door the VIP will get off?

На какой частоте мы можем послать правительственное сообщение?

Ваше сообщение будет записано на магнитофон и передано соответствующей организации

15. Особые ситуации в полете

Терплю бедствие, терплю бедствие, терплю бедствие, я—TG914, Я—TG914, Я—TG914, не могу сохранять высоту из-за отказа двух двигателей. Аварийное снижение. Посадку произведу на южном берегу реки, на курсе 135

Всем бортам «Ленинград—Контроль», прекратить передачу. Сигнал бедствия
-«Ленинград — Контроль», отмена сигнала бедствия

ПАН, ПАН, ПАН (*сигнал срочности*), < Минск — Подход», АИ 112, у меня больной пассажир, необходима немедленная посадка на Вашем аэродроме

16. Отказы двигателей

Двигатель (*номер*) отказал на взлёте

Произошло разрушение двигателя (*номер*)

(Само)выключение левого/правого двигателя

Снизилась обороты левого/правого двигателя

Выполнил имитированный отказ двигателя (*номер*)

Возможен отрыв двигателя

What frequency can we send a government message?

Your message will be taped and sent to the appropriate authority

Inflight abnormal circumstances

MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY. TG914, TG914, TG914, unable to maintain height due to two engines failure. Emergency descent. Will land over the south bank of the river, passing 400 (m) heading 135 пересекая 400 (m)

All stations "Leningrad—Control", stop transmitting. MAYDAY Всем бортам

All stations "Leningrad — Control", distress traffic ended

PAN, PAN, PAN, "Minsk — Approach", All 12, a sick passenger on board, require immediate landing at your aerodrome ная

Engines failures

Engine (*number*) failed at takeoff

Engine (*number*) disintegration

Left/right engine is cut off

Left/right engine is low in rpm

I have simulated engine (*number*) failure

Engine tearaway possible

Двигатель (*номер*) выключен ошибочно

Двигатель (*номер*), запуск с забросом температуры

Двигатель (*номер*) выключен из-за течи масла

В левый/правый двигатель попала птица

Полёт на эшелоне на двух двигателях невозможен из-за пере-

У двигателя (*номер*) повышенный расход масла

На левом/правом двигателе масляное голодание

Несимметричное и неполное реверсирование тяги

Повреждение (*двигателя*) из-за попадания постороннего предмета

Помпаж компрессора левого/правого двигателя

Самопроизвольное реверсирование левого/правого двигателя

Возможен лёд в топливе

17. Отказ систем воздушного судна

Имею малый запас топлива

Возникла проблема герметизации

Не могу выпустить закрылки

Не могу убрать закрылки

Имею повышенный расход топлива

Слева/справа по борту утечка топлива

Левая стойка шасси не встаёт на замок. Подготовьте пожарную бригаду к посадке. Объявите готовность наземных служб
Прошу пройти на низкой высоте

Engine (*number*) shut down wrong

Engine (*number*), hot start

Engine (*number*) is out due to oil leak

A bird struck left/right engine

Unable to maintain level on two engines due to overheating грева

Engine (*number*) has oil exhaustion

Left/right engine has oil starvation

Asymmetrical and incomplete thrust reversal

Damage due to foreign object

Left/right engine, compressor stall

Unwanted thrust reversal of the left/right engine

Expected ice in fuel

Aircraft systems failure

I am low on fuel

Have pressurization problem

Unable to extend the flaps

Unable to have the flaps up

Fuel exhaustion

Fuel spill on the portside/starboard side

Left gear looks unsafe. Fireguard for landing. Keep the ground staff ready

Request low pass over the run-

над ВПП для (визуальной) проверки с земли
Указатель скорости неисправен
Отказал авиагоризонт
Заклинило стабилизатор
Горячий воздух от двигателей поступает в пассажирский салон
Не могу произвести посадку из-за отказа управления предкрылками
Предполагаю отказ системы индикации

18. Пожар в полете

Загорелся левый/правый двигатель. Прошу <векторение> для посадки с обратным курсом
Не могу погасить пожар
Горит двигатель (*номер*)
Горит лампочка пожарной сигнализации
Подозреваю возникновение пожара в переднем грузовом отсеке
В кабине экипажа дым по неизвестной причине
Вы потушили пожар?
Пожар потушен

19. Потеря ориентировки

Потерял ориентировку
производите посадку на ошибочно выбранную полосу
Сообщите причину нарушения запрета полётов на малой высоте
Вы ошибочно рассчитали заход approach на посадку
Включите посадочные фары

way to check from the ground

Speed indicator is out of order
Artificial horizon is inoperative
I have the stabilizer jammed
Hot air from the engines is getting inside the passengers' compartment
Unable to land due to slats' failure

It may be indication failure

Inflight fire

Left/right engine is on fire. Request radar vectoring for back course landing

Unable to extinguish the fire
The engine (*number*) is burning
Fire warning light is on

Suspecting fire in the forward cargo compartment

There is a smoke of unknown origin in the cockpit
Have you extinguished the fire?
The fire is extinguished

Loss of orientation

I am lost [am lost] Вы
You are landing on the wrong runway
Advise the reason of the unauthorized low flying core
You have poorly planned
Use landing lights

В этом месте возможны факторы, приводящие к приземлению вне намеченной зоны посадки
Имеется опасное сближение.
Угол схождения воздушных судов достиг ... (*градусов*)
Только что нас обогнал борт, нарушив установленный интервал
Имеется ли у вас информация о встречном движении?
Вы неправильно выставили шкабу кабинного высотомера
Потеря пространственной ориентации

20. Потеря (радио)связи

Имеются сильные помехи
подтверждения наличия радиосвязи поверните влево/ вправо
Связь прервана из-за статических помех
Передатчик не работает
Настройте Ваш передатчик
Ваша частота плавает
Прекратите все передачи на (*время*)
Ваша передача забита в течение нескольких секунд
Не могу передавать одновременно на двух частотах

21. Проблемы обеспечения управляемости и устойчивости судна

Не обеспечено поперечное управление
После взлёта потеря скорости и высоты height
Заход на посадку затруднён из-за потери управляемости

There is possible landing beside intended landing area

You have near miss. Aircrafts' convergence angle is ... (*degrees*)

An aircraft has just overtaken us without needed separation
Have you any information about The opposite traffic?
You have incorrect cockpit altimeter setting
I have spatial disorientation

Communication failure

There is heavy interference
Для If you read me turn left/right

The communication interrupted by statics
The transmitter is out of operation
Adjust your transmitter
Your frequency varies
Stop all transmissions for (*time*)

You blocked out for a few seconds
I am unable to transmit simultaneously on two frequencies

Aircraft's flight control and stability problems воздушного

We have lateral control problem

After takeoff we lost speed and

Unable to approach due to loss of control

Причина возникновения резкого манёвра неизвестна
 Передняя центровка превышена из-за нарушения устойчивости
 Предполагаю сдвиг груза
 Самолёт кренится на левое/правое крыло из-за отказа системы расхода топлива

Временная потеря управляемости из-за незатянутой гайки
 Не могу выполнить левый/правый вираж из-за отказа правого/левого двигателя

22. Незаконное вмешательство
 На меня совершено нападение
 Меня вынуждают следовать в другой пункт
 В зоне имеет место происшествие, связанное с незаконным вмешательством в управление воздушным судном
 Вижу перехваченное воздушное судно
 Предполагаю вмешательство в управление воздушным судном
 Прошу срочной помощи
 Обеспечьте оперативное управление фазами полёта всеми возможными средствами
 Регулярно передавайте сообщения
 Обеспечьте планирование и контроль хода полёта
 Согласуйте передачу управления между диспетчерскими пунктами
 Продолжайте информировать

Unknown reason of the abrupt manoeuvre
 Due to stability problems the center-of-gravity exceeded forward limit
 Seems the cargo shifted
 The aircraft is banking on the portside/starboard side wing due to fuel consumption system failure
 Temporary loss of control due to the undertorqued part
 Unable to make left-hand/right-hand orbit due to the starboard side/portside engine failure

Unlawful interference
 I am being hijacked
 I am being forced to a new destination
 There is an occurrence of unlawful interference with aircraft

Intercepted aircraft in sight

I suspect an interference with aircraft
 Require immediate assistance
 Expedite the conduct of the phases of the flight with all means available
 Relay messages regularly

Request to plot and monitor the progress of the flight
 Coordinate transfer of control with ATC units

Continue to keep informed

Сообщайте о внезапных изменениях маршрута
 Докладывайте в соответствии с установленным порядком предупреждения об опасности

23. Состояние здоровья пассажиров
 На борту больной (пассажир)
 Требуется медицинская помощь
 На борту раненый
 На борту родился ребёнок
 Требуется носилки/машина скорой помощи/инвалидное кресло

24. Ошибки пилотирования
 Ошибка в оценке расстояния и запаса высоты
 Вы забыли выпустить шасси

Ошибка в управлении силовой установкой
 Неправильно пользовались топливной системой
 Не выпущена механизация крыла
 Прекратите полёт в направлении установленной зоны турбулентности
 Задержка с прекращением взлёта
 Доложите причину задержки ухода на второй круг
 Сообщите причину неправильно принятого решения в полёте
 Вы выбрали неподходящую площадку для взлёта/посадки
 В чём причина превышения предельной расчётной нагрузки?
 Допущено неправильное применение тормозов

Advise the sudden changes in route
 Report in accordance with appropriate alerting procedures

Passengers' physical condition
 There is a sick person on board
 Need medical assistance
 On board wounded man
 A baby born on board
 We need a stretcher/an ambulance/a wheel-chair

Pilot's errors
 You have misjudged distance and clearance
 You have failed to extend landing gear
 You have done improper operation by powerplant controls
 Mismanagement of fuel

Failed to use the lift devices
 Do not continue flight into the known area of turbulence

We had delayed action in aborting takeoff
 Report the delay in initiating missed- approach
 Advise the reason of improper inflight decision
 You have selected unsuitable area for takeoff/landing
 What is the reason of exceeded designed stress limit?
 We have improper operation of brakes

Преждевременный отрыв от земли
Ошибка на этапе выравнивания при посадке
Неправильно введена поправка на ветер
Ошибка в установке скорости полета
Ошибка при считывании показаний приборов

25. Нарушение установленных правил диспетчерского обслуживания

Не выполнены установленные правила диспетчерского обслуживания

Почему рекомендовано не принимать во внимание сложные метеоусловия?

Не разрешайте полёт без наличия соответствующего оборудования в пункте назначения
Разрешён полёт с превышением загрузки

Нет обеспечения полёта соответствующим информационным
Доложите о случаях неудовлетворительной проверки экипажей *(перед вылетом)*

Не задерживайте обеспечение аварийного обслуживания
Отсутствует информация о полетах *(в данном радионе)*

Ошибка в опознавании воздушного судна на экране локатора
Доложите нарушения в эшелонировании воздушных судов

Premature liftoff
Improper landing flare

Improper compensation for the wind condition
You have failed to obtain the flying speed
Failed to read the instruments

Inadequate dispatching procedures обслуживания

You have failed to comply with proper dispatching procedures

Why have you cleared to disregard adverse weather conditions?
Don't clear flight with inadequate facilities at the destination

You have cleared flight overweight
Failed to keep flight properly advised обслуживанием
Report inadequate supervision of flight crews

Don't delay in providing alerting service
You have failed to advise the other traffic
You have failed to properly identify the aircraft on radar
Report inadequate spacing (of) aircraft

26. Информация об аэродроме посадки

Прошу давление *(аэродрома)* для установки высотомера
Давление *(аэродрома)* ... мбар, давление, приведённое к уровню моря ... мбар
Осторожно, строительные работы около ВПП
Сцепление с поверхностью ВПП *хорошее*
ВПП мокрая, сцепление с поверхностью ВПП плохое
Осторожно, на РД ведутся работы
Резервный источник питания отсутствует

27. Радиолокационное наведение при заходе на посадку

«Шереметьево — Круг», АИ 112, Ивановское в 19, сохраняя 1200 (м) по стандартному давлению. прошу <векторение> к ВПП 25 правой
АИ 112, -«Шереметьево — Круг», на курсе 025 занимайте 500 (м) по давлению аэродрома 1007 мбар, эшелон перехода 900 (м)
На курсе 025 занимаю 500 (м) по давлению аэродрома 1007 мбар, прошу вывести на посадочную прямую в 12 (км) от торца, АИ 112
Хорошо, АИ 112
АИ 112, вправо на курс 067, Вы — четвёртый на посадку
Вправо на курс 067, сохраняя 500 (м), АИ 112
АИ 112, третий разворот,

Information on aerodrome of landing

Request altimeter setting

QFE... millibars, QNH... millibars

Caution, construction work close to the runway
Braking action good

Runway is wet, braking action poor
Caution, on taxiway work in progress
Secondary power supply not available

Radar vectoring

"Sheremetyevo — Radar", АИ 112, UM at 19, maintaining 1200 (m) standard, request radar vectors to RW 25 right

АИ 112, "Sheremetyevo — Radar", on heading 025 descend to 500 (m) on QFE 1007 millibars, transition level 900 (m)
On heading 025 down to 500 (m) on OFE 1007 millibars, request 12 (km) final, АИ 112

Charlie, АИ 112
АИ 112, turn right, heading 067, number four in traffic
Turning right, heading 067, maintaining 500 (m), АИ 112
АИ 112, turn base, heading 157

курс 157

Третий, курс 157, АИ 112

АИ 112, удаление от торца

12 (км), выполняйте четвёртый, возобновите полёт по собственным средствам

Четвёртый, АИ 112

28. Информация об отказах радиолокационных средств

Прошу включить ВОР и дальнерное оборудование

Возможен ли заход по ИЛС на ВПП (*номер*)

ИЛС не работает, возможен только заход по приводам

Заход по ВОР невозможен из-за отказа оборудования

29. Работа ответчика

Ваш борт оборудован ответчиком?

Сообщите тип ответчика

Установите код ответчика

Код установлен

Наберите вновь код ответчика

Подтвердите работу ответчика

Прекратите работу ответчика

Временно прекратите работу ответчика

Установите ответчик в режим опознавания

Установите ответчик в режим сигнала бедствия

Установите ответчик в режим определения высоты

Прекратите работу ответчика

в режиме определения высоты

Нет ответа по высоте

Неправильный ответ по высоте

Base, heading 157, АИ 112

АИ 112, 12 (км) from the threshold, turn final, resume own navigation

Final, АИ 112

Radio navigation aids' failures information

Request to switch on VOR and DME

Is ILS to runway (*number*) available?

ILS is out of service, only NDB approach is available

VOR approach not available due to equipment failure

Transponder service

Do you have transponder on board?

Advise type of transponder

Squawk

Squawk is coming down

Recycle squawk

Confirm squawk

Stop squawk

Squawk STANDBY

Squawk IDENT

Squawk MAYDAY

Squawk altimeter

Stop altimeter squawk

Negative altitude readout

Mode C wrong indication

Ответчик (*код*) работает в (*режим*)

30. Опознавание воздушных

Включите посадочные фары

Подтвердите движением элеронов

Подтвердите покачиванием крыла на крыло

Подтвердите миганием посадочных фар

Для опознавания поверните влево/вправо на курс ... (*градусов*)

С целью опознавания ведите передачу и докладывайте курс

Опознаны (*местоположение*)

Не опознаны, выполняйте полёт по собственным средствам

31. Полет в зоне ожидания

Прошу инструкции по ожиданию

Ожидайте визуально между

(*два наземных ориентира*)

Ожидайте над (*контрольный пункт*), все развороты правые, одна минута

Ожидайте на радиале (*цифры*)

(*название*) ВОР, на (*расстояние*)

от ДМЕ, левосторонняя/

правосторонняя схема движения

Ждать по схеме ожидания до (*время*)

Ожидайте над приводом (*название*) до команды

Требуется слить топливо

Сливайте топливо в ... (км) от (*название*) привода

Разрешаю слив топлива

Squawking (*mode*) (*code*)

Aircraft identification судов

Show landing lights

Acknowledge by moving ailerons

Acknowledge by rocking wings

Acknowledge by flashing landing lights

For identification turn left/right heading... (*degrees*)

Transmit for identification and report heading

Identified (*position*)

Not identified, resume own navigation

Holding procedures

Request holding instructions

Hold visual between (*two landmarks*)

Hold over (*reporting point*), all turns right, one minute

Hold on (*figures*) radial of the (*name*) VOR, at (*distance*) DME, left-hand/right-hand pattern

Hold at the holding pattern until (*time*)

Hold at (*name*) beacon until advised

I'd like to jettison fuel

You can dump fuel ... (км) from (*name*) beacon

You are cleared to start fuel dumping

Вырабатывайте топливо на *(эшелон)* по схеме полётов по кругу

32. Аэродромный круг полётов

Выполняйте полёт по кругу над аэродромом

Выполняйте полёт по кругу влево/вправо от вашего местоположения

(Позывной воздушного судна), прошу указания по посадке
Входите в круг (место в круге).
ВПП (номер), *приземный ветер* (направление и скорость), *температура*, *давление аэродрома*... мбар

Задержите третий разворот
Следуйте к траверзу

Прошу давление для установки высотомера

Заход по обзорному радиолока-

Заход по посадочному радио-

Заход по ИЛС/ВОР/приво-

33. Заход на посадку

Заход на посадку разрешаю

Готов к заходу с прямой

Разрешаю заход с прямой

Сообщите, когда увидите ВПП

Продолжайте заход

Разрешаю заход по ИЛС на

ВПП *(номер)*

Подходите медленно к курсу по-

садки слева/справа

Курс правильный

На курсе *(посадки)*

Немного левее/правее курса

(посадки)

Идёте слева/справа от курса

track

You can burn out fuel at *(level)*
at the traffic circuit

Aerodrome traffic circuit

Circle the aerodrome

Orbit left/right from the present
position

(Aircraft call sign) for landing

Join (position in circuit), *runway*
(number), *surface wind* direction
and speed), *temperature*, *OFE*...
millibars

Extend downwind

Enter downwind leg abeam the
runway

Request altimeter setting

Surveillance radar approach тору,

Precision approach локатору

ILS/VOR/NDB approach дам

Approach

Cleared for final

Ready for straight-in

Cleared for straight-in

Advise runway in sight

Continue approach

Cleared for ILS, runway *(number)*

Closing slowly with track from
the left/right

Heading is good

On track

Slightly left/right of the track

Going left/right of the

(посадки)

Выполняйте посадку с перелё-
том ... (м)

34. Выполнение посадки

Разрешаю посадку, ВПП (wo-
мер)

Разрешаю посадку с немедлен-
ным взлётом

Выполняйте посадку до полной
остановки

Прошу разрешить пролёт на ма-
лой высоте

Разрешаю пролёт на малой
высоте

Доложите, когда увидите землю

Доложите, когда увидите ог-
ни ВПП

Вы готовы левым/правым до-
воротом?

Сохраняйте текущую скорость
снижения

На глиссаде

Намного выше глиссады

Следуете ниже глиссады

Проверьте выпуск шасси и уста-
новку на замок

Удаление от точки приземле-
ния ... (м)

Шасси выпущено, к посадке го-
тов

Захватывайте луч

Над огнями приближения

Над порогом

35. Порядок ухода на второй

Продолжайте заход визуально
или уходите на второй круг

Немедленно уходите на второй
круг

Overshoot ... (m)

Landing

Cleared to land, runway *(num-*
ber)

Cleared to touch and go

Make full stop

Request low pass

Cleared low pass

Report visual

Report runway lights in sight

Are you ready for left-hand/
right-hand base?

Rate of descent is good

On the glide path

Well above the glide path

Going below the glide path

Check wheels down and locked

... (m) from touchdown

Gear down, ready to land

Intercept

Over approach lights

Over the threshold

Missed approach procedure круг

Continue visually or go around

Go around immediately

Вы уходите на второй круг?
Ухожу на второй круг

36. Действия экипажа после по-

Прошу машину сопровождения
Прошу разрешить руление об-
ратно по ВПП

Работайте с «Рулением» на
(частота)

Ваша стоянка (номер)

Заруливайте на площадку ожи-
дания

Рулите к аэровокзалу

Благодарю, конец связи

Are you going around?
Going around

After landing садки

Request "follow me" car

Request backtrack

Contact "Ground" on *(frequen-*
cy)

Your stand *(number)*

Taxi into holding bay

Taxi to the terminal

Thanks, out